

**Zeitschrift:** Pionier: Organ der schweizerischen permanenten Schulausstellung in Bern  
**Herausgeber:** Schweizerische Permanente Schulausstellung (Bern)  
**Band:** 14 (1893)  
**Heft:** 6

**Artikel:** Travaux manuels  
**Autor:** Ne. B.  
**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-258700>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 17.04.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Der Fruchtwechsel darf im Schulgarten nicht ausser acht gelassen werden.

#### V. Bienenstand.

Da die Bienenzucht nicht bloss für sich und für die Fruchtbarkeit der Obstbäume, sondern auch vom erziehlichen Gesichtspunkte von besonderer Wichtigkeit ist, so soll auch im Schulgarten, womöglich an einer günstigen Stelle, eine Bienenhütte aufgestellt werden.

Auf die Pflege des Schulgartens muss jederzeit die grösstmögliche Mühe und Sorgfalt verwendet werden. Mag der Schulgarten was immer für eine Grösse und Einrichtung haben, so muss stets das Hauptaugenmerk darauf gerichtet sein, dass der Garten nett und sauber gehalten und dass alle Kulturen sachlich richtig und zweckentsprechend betrieben werden, damit der Schulgarten seiner Bestimmung vollkommen genügen kann.

Über das Ertragnis des Schulgartens ist ein Abkommen zwischen Ortsschulrat und Schulleitung zu treffen, jedoch bedingt das erziehliche Moment und der Zweck des Schulgartens, dass Sämereien, Gemüse, Früchte und dergleichen, Edelreiser, sowie die erzogenen Obstbäume an fleissige Schüler abgegeben, eventuell der Gemeinde ganz unentgeltlich oder doch zu mässigen Preisen zur Verfügung gestellt werden.

Der Bezirksschulrat hat darüber zu wachen, dass bei einem Dienstwechsel des Schulleiters der Schulgarten nicht geschädigt, sondern im guten Zustande dem Nachfolger übergeben werde. Das Eigentum des abtretenden Schulleiters ist erforderlichen Falles abzulösen, jedoch darf der bepflanzte Schulgarten vom abtretenden Lehrer unter keinen Umständen geräumt, beziehungsweise ausverkauft werden.

---

#### Travaux manuels.

*Nüüs.* Mon plan de voyage primitif me menait pour le 6 avril à Leipzig, où j'ai l'intention de suivre un cours de Metallarbeit. Vu le nombre insuffisant d'inscriptions, ce cours a dû être renvoyé en été. J'ai été forcé de changer mon itinéraire et de me mettre en route un peu plus tard.

*Mulhouse.* Grâce à l'obligeance de M. Schweizer, directeur des Cours de travaux manuels, j'ai pu passer ce mois d'attente à Mulhouse et, tout en y étudiant de près le fonctionnement de ces cours, faire un peu de pratique dans le travail du fer sous l'habile direction

de M. Schneider, instituteur. Certes, on ne devient pas un habile forgeron en un mois, mais ce stage m'a été fort utile en me permettant de comprendre, dans une certaine mesure, les difficultés de cette branche, qu'on enseigne aussi à Strasbourg, à Gothenbourg et à Stockholm.

*Strasbourg.* C'est par Strasbourg que j'ai commencé mon voyage. M. Hochapfel, l'organisateur des travaux manuels à Strasbourg, était absent. M. Gruber, chef de bureau, me fait voir différents travaux confectionnés par les élèves (menuiserie, tour sur bois, fer, modelage). Ce petit musée se trouve dans l'hôtel de ville même. — Ensuite M. Gruber me donne pour guide un de ses secrétaires, lequel me mène dans 2 écoles. Dans l'une on modelait. (Dans la salle d'école même. C'est ce qu'on fait aussi à Bruxelles; avec un peu de soins, cela ne paraît pas présenter de grands inconvénients.) Dans l'autre collège, j'ai vu faire de la menuiserie et du tour. On sait qu'à Strasbourg on fait des exercices et pas d'objets proprement dits. On paraît tenir à ce système. J'étais disposé à croire que les enfants travaillent moins bien et avec moins de plaisir qu'avec le système suédois. Je dois reconnaître que ce que j'ai vu m'a fait revenir de cette idée. En général tous les exercices que j'ai vus dans l'armoire où on les loge sont bien faits, ceux du tour en particulier sont très beaux, et les élèves m'ont paru s'intéresser vivement à leur ouvrage. Il est juste de remarquer que les enfants qui se présentent pour ces cours deviendront artisans. Ces leçons sont, par ce fait, une espèce de préparation à l'apprentissage. — Grâce à des circonstances particulières, l'atelier de serrurerie était fermé, mais j'espère à mon retour pouvoir encore m'arrêter à Strasbourg et visiter à nouveau cette école où il y a des choses bien intéressantes.

*Bruxelles.* De Strasbourg je me rends à Bruxelles où je suis très aimablement reçu par M. Calozet, un de ceux qui ont le plus travaillé pour répandre les travaux manuels en Belgique, et rédacteur bien connu du Travail manuel, dont la publication, un moment suspendue, sera reprise en automne. Par sa rédaction, ses collaborateurs et ses correspondants, le Travail manuel est très bien placé pour servir d'organe international aux instituteurs s'intéressant à la branche, et plus spécialement à ceux de langue française. Son prix modique permet à chacun de s'y abonner. (Pour tous les renseignements, s'adresser à M. Calozet, Rue du Nord, Bruxelles.)

NE. B.